

## ELŐFIZETÉS ÁRA:

Egész évre . . . 6 frt.  
Félévre . . . 3 „  
Negyedévre . . . 1 „ 50 kr.

Bérmertetlen levelek csak ismert kezektől fogadhatók el.

Kéziratok nem adatnak vissza.

Egyes szám ára 15 kr.

A nyilvántartásban minden garmond sor díja 20 kr.

## ZEMPLEN.

Társadalmi és irodalmi lap.

ZEMPLEN-VÁRMEGYÉNEK HIVATALOS LAPJA

MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP.

## HIRDETÉS DÍJJA

Hivatalos hirdetések: Minden szó után 1 kr. Azonfelül bélyeg 30 kr.

Petitnél nagyobb, avagy díszbetűkkel vagy körrel ellátott hirdetésekért természet szerint minden négyzet centim. után 3 kr. számítottatik.

Állandó hirdetéseknek kedvezmény nyújtatik.

Hirdetések és pénzküldemények a kiadóhivatalhoz intézendők.

## Előszó.\*

Félszázad! Egy lépésnyi tér a világtörténetben. De a magyar nemzet történetében egy hosszú út, olyan hosszú, mint honkereső őseinké, kik Magyarországot megalkotni jöttek.

Mi is hazát kerestünk ötven év előtt, — mi is Magyarországot megalkotni jöttünk: a szabad Magyarországot.

Kerestük a szabadságot, mint egyedül boldogító hitvallást a földön. — És megtaláltuk.

Felszabadítottuk a földet a szolgálat alól, a jobbágyot a járom alól, a szellemet a rablincsek alól. Ledöntöttük a válaszfalakat nemes és nememes között: — nem úgy, hogy amaszt lealáztuk volna, de úgy, hogy emezt fölemeltük.

Teremtettünk a népből nemzetet.

S az újjászült nemzet csodáit mutatta fel ifju erejének.

Ötven év előtt dicsőséget szerzett a magyar névnek a harcmezőn: ötven év alatt elismerést a munka, az alkotás mezején.

A szabadság dúsgazdag talajában a melyen magasra nőtt fel nemzetünknek száldokfája, olyan mélyen verte le gyökerét, hogy a szabadság-fája elültetésének félszázados évfordulóját ünnepeljük ez évben.

A szabadság fájának nagy öntözés kellett, vérrel, verítéssel, keserű könnyekkel. Mert a szabadságot, hazát, nemzetet, nagyságot nem adják ingyen az istenek.

Kincsekért kincseket adtunk. De ezek a kincsek nem vesznek el soha: megma-

\* Az „1848.” c. illusztrált és a jövő év folyamán havi füzetekben teljesen megjelenő emlékkönyvből, melyről „Irodalom” rovatunkban közlünk bővebb ismertetést, — vettük át. Szerk.

## TÁRCA.

Képek a régi diákéletből.

— A „Zemplén” eredeti tárcája. —

A részeg disznó.

I.

Abból az örömben, bánatában feledhetetlenül boldog, az ifjuság, a kedv hullámzásában olyan kedves regényes világból, a régi iskolai életből akarok nektek pár történetet elbeszélni. Hadd tudjon valamit róla az utókor! Minden megváltozott az iskolai falai közt. A mikor úgy tele préselik tudományjal a tanulókat, hogy megvénhedik, mielőtt ifju lett volna. Ma talán el sem hiszik, hogy volt idő, amikor olyan szép volt a diákélet.

E kis történeten is sokszor elmulatnak az öregek. Sokan élünk, akik emlékezünk rá.

Abban az időben történt, amikor Sárospatakon, azok közt a ma omladozó falak közt laktak katonák. Legtöbbször huszárok vagy uhánusok, hol harcban, hol békességben a diáksággal. Egy mogorva uri ember volt az akkor ott állomásozó huszárok parancsnoka, Riesenbach báró ezredes.

Sem ő, sem neje, egy gazdag francia nő s gyönyörű leánya (e két utolsó nemesak magyarul, de németül sem tudott, vagy legalább nem beszélt) a város értelmiségével soha sem érintkezett. Tán az ezredes komoly kedélye tette, hogy társaságukat a tiszték sem keresték.

A jogászok, akik akkor a nagy Kövy előadásait hallgatni jöttek össze az ország minden

radnak utódainknak, maguktól tovább nőnek. — Ez új korszakot alkotó év emlékeit gyűjtöttük össze e könyvben, e félszázados évfordulóra.

Ez évnek, örökké fenmaradó, neve a „szabadságharc éve.”

Mig magyar él, mig szabad ember él e honban, kegyelettel fognak visszagondolni ez évre, annak történelmére s történetalkotó alakjaira.

Dicsőség a halhatatlanoknak!

Jókai Mór.

## Jelzalog életbiztosítás.

A címnek minden szava magyar s mégis idegenszerűen hangzik. E körülmény azonban senkit sem tehet idegenkedővé, mert rövid gondolkodás után arra jön rá, hogy csupán új s nem idegen a fogalom.

A midőn ennek ismertetésére vállalkozunk, nem abban a reményben teszszük azt, hogy az újdonság ingere kelti fel az érdeklődést, hanem rámutatni kívántunk a módra, a melynek alkalmazása sok gondot vehet le az aggodók vállairól és sok szép reménnyel kecsegtet a jövőre.

Az élet naponként számos példát szolgáltat arra, hogy az emberek anyagi gondjaikon másképpen nem tudnak segíteni, csak ha kölcsönözni folyamodnak. Az eszélyességi elvek alkalmazása mellett fölvetett kölcsönök sokszor segítenek; de . . . !

Hányszor dönti romba a holnap mai terveinket! Ami ma jó, azt rosszá teheti a holnap jobb! Hogy sok szót ne vesztegessünk, idézzük a régi közmondást, hogy „ember tervez, isten végez” s ezzel sokat megmagyaráztunk.

Felteszzük minden kölcsönzőről, hogy avval a meggyőződéssel veszi fel a kölcsönt, hogy azt megadhatja s aztán a visszafizetést gátló hány akadály merül föl még a rövid lejáratú kölcsönöknél is és mennyivel több a kedvezőtlen esély beállásának a lehetősége a rendszerint egy emberöltőt túlhaladó tartamu törlesztéses jelzalog kölcsönöknél!

részből, többnyire előkelő magyar családok sarjadékai, mivel és képzett ifjak voltak, tele tüzrel, ifjukori bohósággal, ami nem értett meg, sőt jól vette ki magát, ha a fiatal kedv néha-néha tullobogta a határt.

Ez ifjak közt mind képzettségével, mind gazdagságával a fiatal Körtvélyessy tűnt ki. Atyja, dúsgazdag földbirtokos a „hétszemélyes tábla” egyik nagytekintélyű birája volt.

Akkor bölcsészett, hittant, jogot együtt hallgatott az ifjuság. A jogi és papi pályára készülők közt nem volt meg az az elkülönzés, ami ma főiskoláink egyik sajnálatos egyéni vonása.

Karácson előtt volt pár nappal. Csak a közel legációba menő, vagy a messze földön lakó diákok maradtak benn a főiskola falai közt. Ezek is másnap már szétoszlóban voltak s a csend és egyedüllét unalmát azzal üzték el aztán, hogy kedélyesebben bucsuzzanak, nagy murit csaptak „a 16 part”-ban. A régiek közül ki ne emlékeznék édesen vissza erre az idilli helyre, ahol bor, a csapláros 8 szép leányának szeme, vig kedélye hozta tűzbe, lángba az ifjak szive verését.

Körtvélyessy is ott mulatott velük, de kedélyére, úgy látszott, komor felhő borult. Vidámsága, nevetése olyan erőltetett volt, olyan fanyar.

— Lacikám; hát eltemetjük magunkat azért a német leányért? szólalt jó szívből Futó Pista.

— Nem német az pajtás! hanem francia. Nem beszéltem én vele soha, csak úgy távolról láttam. Jó fiuk! ne bántsatok engem; mulatok

Avval tisztán lehetünk valamennyien, hogy a legkevesebbnek ígérkező kölesön is maga után vonhatja teljes anyagi romlásunkat s e veszély csak a kölesön végleges kiegyenlítésével mulik el s meglehetünk győződve arról is, hogy ki-ki igyekszik a fenyegető bajt megelőzni és tudjuk azt is, hogy e gondoskodás nem csupán önmagunk érdekében nyilvánul, de kiterjed az utódainkra is.

Az emberi élet küzdelmeinek legfőbb rugója, hogy létezésünket s azok lételét biztosítsuk, akik sziveinkhez legközelebb állanak. E rugó működése állandóan nyilvánul; de a halál megszüntet minden működést.

Ezek előrebocsátása után fölöslegesnek tartjuk annak bővebb taglalását, hogy mily indokolt s mennyire szüntelen az az aggodalom, hogy törlesztéses jelzalogkölcsönrel terhelt hagyatéki ingatlanok minő kiszámíthatatlan bonyodalmakba sodorhatják az utódokat.

A családapa önfeláldozó fáradozása rendkívüli erőfeszítéssel fentartotta családját, megőrizte jó hírnevét; de halála után ki gondoskodik ezekről? Talán a gazdasági ügyek vezetésében rendszerint járatlan nő, vagy a kiskorúak gyámja? . . .

Az atya elhunyt pótthatatlan veszteség a családra, a jövedelem esökken, anyagi gondok nehezdednek a hátrahagyott családtagokra. E súlyos helyzetet sokszor válságossá teszi, ha a család fentartásának terhehez még egy jelentékeny adósság törlesztésének kötelezettsége is járul.

Mily megnyugtató, mily felemelő tudat lehet a családfőre, ha módjában van a gondokat elhárítani, vagyonát tehermentesen hátrahagyni!

A csodák kora lejárt. Az adósság nem enyészik el az adós halálával: az az ingatlanokat terheli, azt fizetni kell s az adósságnak a bekövetkező haláleset alkalmával való teljes kiegyenlítéséhez a kulesot kezünkbe a jelzalog életbiztosítás adja, a melynek lényege, hogy némi csekély díjért biztosított tőkével az adós halálával a jelzalogkölcsön törlesztetik és a birtok tehermentesen száll át az örökösökre.

Közgazdasági szempontból rendkívül nagy fontossággal bír ez intézmény, a melylyel a szakörök már régóta foglalkoznak s a melyet Angli-

én veletek, ha kell a fejem tetejére állok, de meglátjátok megszakad a szivem utána!

A barátok busan néztek össze. Futó Pista egyet gondolt. Elővette aranyos humorát, ki kezdett vele egyet a cimborák közül. Fényllett a kedély, pattogott az éle s a kis társaság csakhamar vidám kedvre derült.

A mulató ifjak közt ott volt Zalkody Pista is, a főiskola szemefénye; akinek a tanárok fényes jövőt jósoltak. Papi vagy tanári pályára készült, a főiskolában a legjobb, de a legszegényebb tanuló volt. Se apja, se anyja, senkije a nagy világon! Isten tudja, hogy e szerény, elvonult könyvmoly hogy került a mulató fiuk közé, hanem annyi bizonyos, hogy neki volt a legesillogóbb kedve.

Már éjjel után volt az idő, mentek hazafelé. Utjok a katonai parancsnok, Riesenbach báró szállása előtt vitt el. Az ezredes ólójában egy hízó, talán a reá nézve már reggel bekövetkezendő kimulás gondolatán — nyöszörgött. Zalkody Pista megállott.

— Fiuk! Az a német sokat bosszantja a nemes ifjuságot; templomba még soha sem volt; vigyük el a disznóját. Holnap vissza bocsátjuk, de rá riasztunk, jól megrézfáljuk.

— Ne bántsatok barátaim! szólott, aki köztük a legjózanabb volt, Körtvélyessy.

De az eszme tetszett a vidám fiuknak.

— Elviszszük, elviszszük!

— Baj lesz belőle barátaim! intette tovább társait az ifju, akinek elméjében az is megvilant, hogy annak az apjái, akit ő úgy szeret.

— Te menj tovább, apósod rosszabb neven venné a tréfád téled, mint tőlünk, szólott Futó Pista, de mi megfájdítjuk a fejét annak a né-

ában már gyakorlatilag is a legszebb sikerrel megoldottak.

Az első pillanatra szembeötlő előnyök arra bírták hazánk biztosítással foglalkozó vállalatait, hogy azt tanulmányozzák s az intézmény életrekelése ma már átlépte a megvalósulás küszöbét. Hogy a jelző életbiztosítás előnyeit gyakorlatilag is megvilágítsuk, megjegyezzük, hogy az évenként fizetendő biztosítási díj, semmi esetre sem emelkedhetik a kölcsön másfélszázalékánál magasabbra, hogy díjakban a legkedvezőtlenebb esetben sem fizethet be többet a biztosító, mint a kölcsön negyven százaléka s hogy a törlesztési idő utolsó 5 évében semmiféle díjfizetés nem jár.

Ha például valaki 33 év alatt 5 1/2 %-kal törlesztendő 1000 forint kölcsönt vesz fel, biztosítási díj fizet évenként 14 frt 14 krt, a mi 1 1/4 %-nak felel meg s az amortizációt 6 9/10 százalékra emeli és miután az utolsó 5 év díjmentes, 28 éven át évenkénti 14 frt 14 kr-ával 395 ft 92 krt fizetbe, vagyis az ezer ftnyi kölcsönnek nem egészen negyven százaléka. E viszonylag magasnak látszó százalék azonban csak a rövidebb lejáratú kölcsönöknél mutatkozik ily terhesnek, az 50—60 éves kölcsönökénél a helyzet sokkal kedvezőbb. A körülmény, hogy jelentékenyen fokozza az a körülmény, hogy emberi számítás szerint a legkritikább esetek közé tartozik, hogy valaki a férfikorban kötött ily kölcsönügyletet teljesen lebonyolíthassa és e helyen ki kell emelnünk azt is, hogy a társulatot rendkívül nagy kockázat terheli azáltal, hogy sokszor egy-két részlet befizetése után jelentékeny összegeket kell kiegyenlítenie.

Ertesülésünk szerint egy közel negyven millió ftnyi biztosítéki alappal rendelkező hazai vállalat vette kezébe az ügyet, a melynek kedvező fejlődése új korszakot fog jelenteni közgazdasági s társadalmi életünk számos vonatkozásaiban is.

A közgazdasági előnyök abban fognak nyilvánulni, hogy a kölcsönzők több biztosítékot nyerne, ami a kamatláb fokozatos leszállítását vonja maga után s az adós felszabadulva az utódait érhető hátrányok aggodalmának nyúga alól, több erélyvel s eredménnyel munkálhatja saját s hozzátartozói javát, ami a közjót föllendülésére vezet.

Reméljük, rövid időn be fog bizonyulni, hogy az intézménytől nem fog idegenkedni senki s ha egyelőre új is: de magyar s jó lesz az.

—r.—s.

## Vármegyei ügyek.

**A vármegyei nyugdíj-alapra ügyelő választmány** f. hó 30-án, d. e. 10 órakor, az alispán elnöke mellett ülést tart. Tárgy: Payzoss Andor árvaszéki elnök, Pékár Gyula árvaszéki ülnök és Thomán Dávid dr. vm. tb. fő- és járóorvos nyugdíjaztatás iránt benyújtott folyamodásai. — Föltéve, hogy a nyugdíjalapra ügyelő választmány a Pékár Gyula tisztársunk folyamodásában kiemelt okok mérlegelésével a nyugdíjigény-jogosultságot megállapítja és ekként az árvaszéknél egy ülnöki hely üresedésbe jutna: hallomásunk szerint pályázni fognak az ülnökségért Bajusz József jelenlegi árv.-sz.-jegyző, — Mester István szolgabíró, aki most jár köztiszt-

metnek, mi elvisszük a disznót s hogy ne röfögjön, leitatjuk.

— Jól van fiúk! Ha ti veszedelembé rohantok, én is veletek maradok!

Egyik visszaszaladt a „16 partba” s elhozta a szükséges szereket. A sertés vályujába mézes pálinkát és jó erős bort öntöttek, amelytől tők részeg lett a disznó s könnyű volt vele elbánni.

Körtvélyessy szállására vitték; ő volt aki egy udvaron, egyedül lakott. Ilyen gazdag urfírnál legkevesebbé fogják keresni.

Lett reggel nagy bámulat és káromkodás, amikor az ezredes leakarta öletni a sertést. Mindjárt tudta, hogy diák-csiny. Ki merészelt volna más egy katonai parancsnok udvarába behatolni?

— A diákoknál kell keresni, akik még Patakon vannak.

Amikor jókor reggel az ezredes az igazgató-tanárral a Körtvélyessy szállására ért, már az ágyon, halotti lepellel beterítve, ott feküdt a bűnjel s az ifjak körülötte bohókás gyászdalokat énekeltek.

— Mi van ott? — kérde a szigorú igazgató-tanár.

— Egy részeg disznó.  
— Hm! hm!... egy részeg disznó... az ilyen igazán disznó... Utálom a részeg... menjünk!... szólt maga az ezredes.

Már indulnak, amikor a józanodó állapot adott s kinyújtotta lábait a lepel alól.

Minden el volt árulva!  
Az ezredes szemei villámokat szikráztak. Az igazgató arca elborult.

viselőségének 14-ik évében, — és akit szolgálati érdemére való tekintettel első helyen kellett volna említenünk, Klimó Menyhért vm. alpenztáros-ellenőr, ki mint jegyző egyfolytában kilenc évig állott az árvaszék szolgálatában.

**A Zemplén-vármegyei jegyzők pénze.** Ez alatt a cím alatt feltűnedezik a lapokban egy tendenciózusan terjesztett hír, mely avval vádolja a jegyző-egyesület nyugdíjalapját, hogy annak vagyona „a gondatlan kezelés miatt majdnem teljesen elkallódott.” A Kassán megjelenő „Pannonia”-nak tegnap előtt kiadott számában is olvassuk: „Az alapnak hetvenezer forintnyinak (!) kellene lenni és mindössze 28 ezer forint van meg.” Önkéntelenül is az a kérdés merül föl: hát a többi, mint a névtelen hírelő kürtöli 42,000 ft, hová lett? Ártatlan félreértések és szánkos felreemagyarítások elkerüléseért, legjobban udomásunk szerint s megnyugtatóan, közölnetjük, hogy a vármegye pénztárában szivességből kezelt alappól egy fillér sem kallódott el, amint hogy el sem kallódhatott. Ott mindaz meg van, aminek meg kell lenni. Ami nem folyt be és kint maradt, részben pedig oda is vészett: maguknál az illető jegyző uraknál vészett oda és senkinél másnál. — Egyébként pedig a bevehető hátrálékoknak kérlelhetetlen szigorral történendő behajtása folyamatosan van. Ne tessenek tehát türelmetlenkedni és ami fő: a jegyzők pénzéről azt híresztelni, hogy az elkallódott.

**A b.-vécsi ásatásokról** és az ott talált honfoglaláskori gazdag leletekről hírt adtunk ma egy hetes számunkban. Az ott közlöttek kiegészítésül tudatjuk most, hogy Szendrey János dr. az országos régészeti és embertani társulat főtitkára, lapunk szerkesztőjéhez küldött válasza szerint, f. hó 30-án teszi meg jelentését az Akadémiahoz a leletek bemutatásával. A leletek szákszerű leírása az „Archeológiai Ertesítő”-nek 1898-iki febr.-i füzetében fog megjelenni, amely közleményt az „Adalékok Zemplén-vármegye Történetéhez” c. folyóiratunk számára tudós írója már átengedte. Szivességeért előre s ezen az uton is köszönetet mondunk.

**A közig. bizottság** legközelebb dec. hó 10-én, d. e. 9 órakor tartja rendes havi ülését.

**A vármegye nyugdíjintézet** alapvagyona 126,143 ft 15 krt. tesz ki ez időszert, éspedig a törzsvagyón: 68,547 ft 26 kr., a rendelkezési alap: 57,595 ft 89 kr.

**Állami anyakönyvi statisztika.** A sátorlaj-ujhelyi állami anyakönyvi hivatalnál (1897. nov. 20-ától novemb. 27-éig) a házasságot kötött: 4 pár; b) kihirdetett: 3 egyén; c) születési anyakönyvi bejegyzés volt: 09 esetben; d) elhalálozott: 08 egyén.

## Hírek a nagyvilágból.

**Goluchovszky Agenor gr.** külügyminis-terünk a „keleti kérdés” lebonyolításánál elhárított nehézségekről szólván, a többek közt mon-

Az ifjak szemében rémület s sziveiket összeszorította a szomorú sejtélem.

— Ki fognak csapni mindnyájunkat! Életpályánk össze van törve!

A tanár, jóságos szemeiben felesillanó könynyel, annak a legmegtörtebb alaknak, Zalkodynak vállára tette megindulástól reszkető kezét.

— Maga is amice?

— Igen, igen!... Az életben egyszer, most vontam félre lelkemről az elhagyottság, nehéz fátyolát... mulatni mentem én is! És én, egyedül, oh egyedül én voltam...

Szavait nem nem végezhette be, Körtvélyessy lépett elő.

Eddig ott állott némán, szótlannul. Elvonult lelke előtt ennyi szép reményű ifjunak sorsa, szomorú jövője, ha pályájáról őket eltéríti a kegyetlen csapás s kiüzi a nagyvilágba, ahol elvesznek, elenyésznek! Pedig a hazának, a nemzetnek, milyen hasznos tagja lenne mindenik! Ő pedig el lehet az iskolai bizonyítvány nélkül is.

— Tanár ur! ezredes ur! Ne hallgassanak senkire. E disznó csakugyan részeg. Nehány perc múlva mómora elmúlik s le lehet ölni. Drága borral, asszu borral itattam le, husa még jobb ízű lesz. Az egész diákcsínynek kezdemenyezője, véghezvivője én vagyok. E becsületes fiúk egytől-egyig mind ártatlanok. Minden kárért erszényemmel állok jót s büntetésemül ki lépek a főiskola kötelekéből, csak nekik ne legyen semmi bántódásuk!... Edes atyám engemet a tudományos pályára kényszerített, az én ábrándom pedig a katonai élet. Sorsom hiv... Ezredes ur! én beállok katonának éspedig az

dotta: A Törökországban annyira kedvelt Pató Pál-féle húzódozásnak, halogatásnak valahára véget kellett vetni és a portát-meggyőzni, hogy türelmünknek határai vannak, melyeken túllépni nem tanácsos. Azután így folytatta... most már kívánatos lenne, hogy a szultán öfelsége maga ragadná meg az államgépzet javítását...

**Az obstrukció** a Reichsrathban tetőpontra hágott. Az osztrák képviselő urak annak rendje és módja szerint alaposan összeverekedtek. Több képviselő meg is sebesült. Az okt. 24-iki ülés után a Ház úgy mutatott, mint egy koresma, melyben véres verekedés volt.

**A török csapatok** még mindig meg szállva tartják Tesszáliát, Görögország északi tartományát és életbe léptetett rendszabályaikból azt kell következtetni, hogy még a telet is ott szándékoznak kihuzni.

**Az új kínai követ.** Csang-Csu, átnyújtotta megbízólevelét királyunk öfelségének.

## Hírek az országból.

**Erzsébet királyné** öfelsége Biaritzba utazott, ahol két hónapig marad.

**Fiume** új kormányzója Szapáry László gróf nevezetett ki. Az új kormányzó edes atyja, Géza gróf, 1873—83-ig volt Fiume kormányzója, akire a fiúmeiek mindig szívesen emlékeznek vissza. Az új kormányzó most 33 éves.

**Néh. Baross Gábor** emléksobrát most öntik bronzba. A szobor leleplezésének határnapját 1848. máj. 9-ikére a „vas-minister” halálának évfordulójára tűzte ki a szobor-bizottság.

## Külömfélék.

**Személyi hírek.** Szieber Ede, kassai tankerületi kir. főigazgató, tegnapelőtt délben Ujhelybe érkezett, hogy néhány napon át a főgimnáziumi ifjuság oktatását és a tanulásban való előhaladását megvizsgálja. — Wagner Alajos dr. gyakorló főgimnáziumi rendes tanárt, a jeles tankönyvíró, a budapesti V. kerületi állami főgimnázium igazgatójává nevezte ki a király. Az új igazgató, ki az iskolai nagy szünetidőnek egy részét, rokon körben, Ujhelyt szeretői tölteni, városunk ur társaságában is ösmert és kedvelt egyéniség. Azért kinevezetésének híret örömmel adjuk köztudomásra.

**A piaristák jubileuma.** Három száz esztendővel ezelőtt történt, hogy az „áhatatos szerzet,” vagy mint mai magyarsággal nevezik: a „kegyes-tanítórend” alapítója, Calazani Szt. József, a szegény gyermekek vallásos kiképzésére 1597-ben Rómában iskolát („Scholae Piae Pauperum”) nyitott. Így hát a jövő hónap 8-án lesz 300 esztendő évfordulója annak, hogy a piarista rend fönnáll. A három százados évfordulót a rend az egész világon, a hol házai vannak, megünnepli; így Magyarországon is, ahol 26 rendi háza van. A legnagyobb szabású ünnep természetesen Budapesten lesz és a magyar kegyes tanítórend kormánytanácsa nagyban is készül a jubileumi ünnepségre. De a jubiláris ünnepség egészen közelről érdeklí vármegyénket

ön ezredébe. Legyen alkalma büntetni, ha hibáztam.

Az ezredes arca kiderült. Végig nézett az ifju szép arcán, daliás alakján s mintha ajkai azt suttogták volna:

— Az atyjára ismerek benne.

Az ifjak tiltakozni akartak.

— Egy, a legártatlanabb, ne szenvedjen az egészért... Mi vagyunk a bűnösök!...

De az ezredes parancsolóan intett s oda lépett az igazgatóhoz.

— Az ügy be van fejezve. Igazgató ur! megelégszem az elégtétellel. Nekem nincs károm s kérem ez ifjak számára az ön és a tanári kar teljes bocsánatát. Te pedig fiam jösz velem a kaszárnyába.

Az igazgató meghatottan lépett az ifjuhoz:

— Körtvélyessy ur! ön derék ember! Pár nap múlva kikapja bizonyítványát s főiskolánk áldásával bocsátom önt új életutjára.

Azt a bizonyítványi a karácsony ünnepek után, az ifju katonának, a főiskolai ifjuság küldöttsége, élén a széniorral nyújtotta át, a kaszárnyában, a tiszték jelenlétében.

## II.

Hogy az én Zoltán barátom kíváncsiságát kielégítem, elmondom a történet végét is.

Körtvélyessy, az elveizh szigorúan ragaszkodó atya, vagyonából kitagadta, de az anyai részt igazságosan kiadta. Ez elég volt, hogy Bécsben a katonai akadémiát végezze s hogy mint kadét, hadapród, a hova szive, lelke visszavágyott, magát Sárospatakon, szegényesen bár, de fentarhassa.

Vasárnap volt, szép őszi délután, mikor inasa Butok Ferkó, berohant hozzá.

Folytatás a mellékleten.

s még közelebről Sátoralja-Ujhelyt is; mert hiszen az eredetileg Tokajban 1727-ben alapított s Tokajból 1789-ben Ujhelybe áthelyezett rendi ház, mely 1892-től főgimnáziummal van kapcsolatban, mint alapított, és a vármegye, mint alapító az idők folyamán egymással, különösen pedig a fölvilágosodott és nemzeti szellemű kultúra elterjedése révén, ugyszintén a hazafias piarista-rend, és az iskolából nálunk immár 170 esztendő óta kikerült emberöltők, nemzedékrölm-nemzedékre, a tiszteletnek és a szeretetnek oly benső kötelekeivel fűződtek egybe, hogy az immár majd 200 esztendő, érintkezésében gyöngéd, alappában mély viszonyról fogva egymástól szinte elváhatatlanok. Nem szenved tehát kétséget, hogy a piaristák 300 esztendő jubiláris ünnepének a jövő hónap 8-án itt Ujhelyben is vége menő alkalmá: ünnepies manifesztációja lesz annak a szép és benső viszonynak, mely piaristák és világiak társadalmá között az idők rendjén kifejtett és megizmosodott. De meg a vármegye közpolitikai multjában is oly érdemes szerep jutott osztályrésztül a piaristák ujhelyi rendházának, aminővel az országban az ujhelyi rendházon kívül még egy aligha dicsékedhetik. Hiszen mikor a „februáriusi pátens”-sel (1861-ben) reánk oktrojált „uj alkotmány” atyáink elfogadni vonakodván őket az ősi házból alkotmányos szabadságnak kakastollas kerubjai kikergették: a piaristák ebédteremében kerestek és találtak mentsvárat a bizottsági tagok, ahol aztán közgyűlésüket mégis megtartván, ünnepies módon kifejezést adhattak a „megfejtelt alkotmány” negációjának. — Azért erősen hiszünk, hogy a piaristák december 8-iki ünnepének fényét a vármegye és a székváros intelligenciája tőle kitelhetően itt Ujhelyben is emelni fogja. — Értesülésünk szerint ugy a vármegye törvényhatósága, mint a város képviselőtestülete a hazafias piarista-rendet ünnepies módon üdvözölni fogják. Szerény véleményünk szerint az üdvözlésnek maradandó emlékeről is kellene gondoskodni akként, hogy a piaristák (refectoriuma) ebédője közadakozásból emléktáblával megjelöltetnek.

— **Megszűnt járvány.** Örömmel jelentjük, hogy a vörheny radadós-betegség Ujhelyben végre megszűntnek tekinthető, mert az elmúlt héten újabb megbetegülés esete elő nem fordult. A járvány teljes két hónapig tartott, mely idő alatt a vörhenynek 92 esetét jelentették be a rendőrségnek. A legutóbbi megbetegedés e hó 16-ikán történt. Így hát az elemi iskolákban most már a tanítást bátorosan megkezdhetik.

— **A rendőrség szaporítása.** Tudvalévő és sajnos valóság, hogy Ujhely városban, ezen az igen nagy, elszórt és harmincnyolc utcával bíró területen, ahol immártizenöt ezernél is nagyobb lélekszámból áll a lakosság: tizennégy helyesebben csak hét rendőr, (mert míg egyik fele szolgálatban van, a másik fele természetesen pihen) van hivatalva a város személy- és vagyonbiztonságát megőrizni. Nyilvánvaló tehát, hogy nem utca, hanem egész városrészek teljesen őrizetlenül lévén, valósággal isten esodája, hogy a közbiztonság olyan is, mint amilyen. Most a télre hajló időben azonban naponként szapordóban

— Kadét ur! segítsen rajtam, különben főbe lövöm magamat.

— Mi az ördög lelt? Meg vagy boldulva?

— Egészen a fülemtől a lábujjamig. Az a vaksi káplár, Suta ur, kivetett ordonánsznak.

— Na és aztán ordonánsz leszesz. Ma nincs szükségem reád.

— Igen, ha annyiból állana, de a szeretőm, Julesa, a siket asztalos lánya, azt akarja, hogy ma kísérem ki sétára. Ha kívánságának nem teszek eleget: ott hagy a faképnél s át csap Kovács Gabihoz, aki mindig körülte ólalkodik. Akkor pedig én vagy magamat, vagy mást, de ölk!

— Az már baj, de csak nem kívánod, hogy a Julesát én vigyem sétálni s téged kimentsenek?!

— Isten őrizzen! De legyen helyettem ma estig ordonánsz.

— En! ordonánsz?!... Mi jutott eszedbe?

— Látja ifju ur! én igazán szeretem a Julesát. Kiszabadulok nemsokára, de megölne a bánat, ha nem ő lenne a feleségem. Az ordonánsz szoba sötét, Suta káplár nem lát jól. Ha az urfi belebukik ebbe a komisz ruhába, felteszi az én esákómat fel nem ismeri. En pedig már alkonatkor itthon leszek. Tegye meg, áldja meg az istea!

Az ifju tudta, hogy mi a szerelem, bele-tört nyilatól az ő szive is vérzett. Ez a Julesát, ő az ezredes leányát szereti... Milyen boldog lenne ő, ha vele sétálhatna, azt a léget szivná, kis kezét megfogná, szép szemének sugaraiban ott fürödnék lelke...

— Megteszem! Mondta s aztán utána gon-

van a bűnesetek száma. Alig mulik el hét, hogy egy-két betörés né történjék. De habár elég szerencsés kézzel működik a rendőrség a tettesek kézrekerítése tekintetében, mégis csak az a vers vége, hogy ilyen apparátussal sikeresen működni s a folyton fokozódó igényeknek megfelelni per absolute nem lehet. Ennek és a felelősség érzésének okáért Schmidt Lajos, városi rendőrtanácsos, mint értesülünk, közelebb, be nem várva a rendezett tanácsesá való átalakulást, előterjesztést adott be a város képviselőtestületéhez a rendőrségnek legalább is tíz fővel való szaporítása iránt. Az előterjesztést, mint teljesen megokoltat, amely elől elzárkózni, vagy amelyet „ad graecas Calendas” halogatni immár nem lehet, ajánljuk a város atyáinak figyelmébe, s reméljük is, hogy a közel jövőben, amint ez a közügy a képviselőtestület zöld asztalára kerül, az elodázhatatlan közérdek szempontjából fog tárgyalatni és közmegelegedésre lesz szerencsés elintézés nyerni.

— **Rablás.** A mult napokban történt és Sátoralja-Ujhelyben, a vármegye székvárosában történt, hogy özv. Román Jánosné Kossuth-utcai házának konyhájába az esteli órákban egy magas, barna-szőrös, csuklyás s álarcot viselő férfi hatolt be s ott Rözse Biri szakácsnének pisztolyt szögezve, tőle pénzt követelt. A halálra rémült eseléd megnyitotta kufferját, melyet az álarcos rabló átkutatván, a benne talált 20 ftot zsebre vágta, a eseléddel kezét fogva s „jócsakát” kivánva az éj homályában eltűnt. Így adta elő a eseléd megraboltatásának történetét a rendőrség előtt, hol a tettest a csendőrséggel együtt maig eredménytelenül nyomozták s abban a föltevésben vannak, hogy a vakmerő tettest olyan egyén követte el, aki a helyi viszonyokkal ismerős és kileste az alkalmat mikor, a szakácsné egyedül volt otthon.

— **Halálozás.** Füzesséry Györgyné, szül. Hunyor Berta, az összes rokonok nevében is fájdalmas szívvel jelenti szerető nevelőanyjának, illetve unokanővérének: özv. Komjáthy Lőrincné szül. Ristey Mária-nak Varamón, f. hó 17-én este 8 és 1/2 órakor hosszas szenvedés után, életének 74. évében történt gyászos elhunytát. Nyugodjék békével!

— **Geőcze Sarolta fölvasása.** Geőcze Sarolta, vármegyénk szülőtte, Komáromban az áll. polg. leány-iskola igazgatója, aki mint annak idejében is jelentettük, Wlasics miniszter megbízásából Svájezban járt a nevelésügyi és az emberbaráti intézményeket tanulmányozni, Budapest, a „Szabad Liceum”-ban, igen nagy számú közönség előtt beszélt svájci tapasztalatairól. Előadásából közli Bp. Hl: Mindenkire nézve hozzáférhetővé tenni a boldogulás föltételét, azaz a tudomány szerzést s mindenkit hasznos tagjává nevelni a társadalomnak: ebben esucosodik ki Svájez nevelésügyi törekvése s e mellett meg van az az emberbaráti törekvés, hogy mindenkit meg kell óvni a romlástól s a társadalmat a kártéví elemektől. A nevelés téren főjelszó az általános ingyenoktatás. Sok helyen a tanulókat minden taneszközzel ellátják ingyen s külön gondoskodnak a fejlődésben elmaradottak, valamint a testi és a lelki nyomorékok oktatásáról. Svájez iskolái hatalmas fej-

dolta: Legyen boldog más, ha én nem lehetek!

Alig hogy komisz mondurba öltözve a küldőnc szoba zugában elhelyezkedett: Suta káplár kinyitja a szoba ajtót, egy nagy pecsétes levelet dobott be — Butok Ferenc ordonánsz! vigye a levelet sietve az ezredes urnak.

Be sem nézett az isten adta. Sietett, kimenője volt neki is.

Körtvélyessy szive megrezzent. Az ezredes családja a tisztekel is keveset és ritkán érintkezett, ő pedig korlátolt anyagi viszonyai közt éppen nem közeledett hozzájuk, de azért szerette a szép leányt egy ifju szív egész hevével, s boldog volt, ha csak távolról is láthatta őt.

Es most oda megy, látni fogja, még talán szól is hozzá, s szép szemének gyújtó sugára oda esik az ő halovány arcára...

— De ha felismerné: kigunyólná. Ah mint fájna neki az ő gunyja, kacagása!

De aztán megnyugtatta magát.

— Szegény álmodozó! Honnan remélheted,

hogy feltüntél előtte, hogy ismer látásból?! Nem méltatott ő téged arra, hogy meglásson!

— Akárhogy van, majd teszek róla, hogy fel ne ismerjen.

Az ezredesnél nagy vendégség volt. Kedves vendége érkezett egy nagy ur Budapestről.

A házi leány, a szép Marie s barátója a vidámkedvű Juliette, még ott beszélgettek az asztalnál, mely mellől az ezredes és vendége a kávézó szobába vonultak.

Körtvélyessy a nagy katonacsákót lehuzta a fülig s arcát eltorzította, hogy ismeretlenebb legyen, s elváltoztatott hangon mondta:

— Az ezredes urat keresem.

A leányok felnéztek a jövevényre.

lesztői a demokratikus szellemnek; magánintézet nincs, a milliomos gyermeke együtt tanul a napszámóseval... Szervezetük Zúrikben legfejlettebb, a szellem is ott a legezésesegesebb. Zúrik rengeteg áldozatot hoz a nevelésügyért, évi kiadásainak 25 százalékát... Emberbaráti intézetek dolgában Bazel jár legelő, de Zúrikben is sok érdekeset láthatni. Külön iskolaosztályok vannak Kinderhort-ok, a hülyék, nyavalyatorósok, tüdőbajosok, görvélyesek részére... Egészségi szempontból fontosak az iskolai fürdők, meg a tanulók ingyenes uszódháza. Ezekben az intézményekben rejlik a már-már aggasztónak látszó szociális kérdés legkedvezőbb megoldása is. — A fölolvastó zajosan megjelenezték.

— **Eljegyzések.** Örömmel értesültünk a mi heti „postillon d'amour”-unktól és szives-örömet hozzuk köztudomásra, hogy Szöllősy Gyula, Ujhelyben volt bankigazgató, most hevesi földbirtokosnak szép, kedves és magas műveltségű leányát, Szöllősy Alice kisasszonyt, eljegyezte Gerenday Béla. A mátkapárnak legyen osztályrésze, amit remélnek: a zavar-talan boldogság. — Keresztúri Tóth Juliska és hodermarki Hodermárszky Krizánt Sztropkón jegyesek.

— **Esküvő.** Demeczky Béla, felügyelő tiszt a Bodrogszabályozásnál, folyó hó 23-ikán kelt egybe Kis-Báriban a református lelkész Sztankovics Lajos és neje: Farkas Erzsébet szép és kedves leányával, Ilonával. Az esketést a helybeli templomban a menyasszony nagybátyja, Farkas Lajos vajdácski lelkész, végezte szép beszéddel. A násznagyit tisztet szintén Farkas Lajos, a nászasszonyit Verebélyi Józsefné töltötte be. Koszorus-leányok voltak: Farkas Mariska, Kiss Ilon, Sztankovics Margit, Ujj Anna. Vőfélyek: Demeczky István, ifj. Keresztúry József, Szegeheő Ernő, Verebélyi József. Az esküvőt gazdag lakoma követte kedélyes pohárköszöntőkkel, azután pedig, a zempléni cigánybanda muzsikája mellett, egész éjjelen át folyt a tánc világos reggelig. — Az ifju párnak állandó boldogság legyen osztályrésztük. rl.

— **A revolver nem borotva.** Kradki János borbélylegény Tolesván f. hó 20-án este el látogatott beszélgetni Ráskai Mihály gazdaemberhez. Egy revolvért hozott magával, hogy annak titkairól előadást tartson. A háznép aprajánagyja körülállotta a világlátott hős Figarót és szájatva hallgatta az előadást. A siri esendet egyszerre csak hatalmas dördülés szakasztotta félbe: a gyilkos szerszám elsült és a golyó Ráskai Mihálynének a karját keresztülűrtta. Az előhívott orvos a vérzést elállította, a halálraijedt borbélylegény is magához tért, s most azon gondolkodik, hogy még sem revolver, de borotva való a borbély kezébe. rl.

— **Vasuti baleset.** Mező-Laborezon, f. hó 21-én késő este, a Borró község felé vezető út vasuti átjárójánál hogy nagyobb szerenés-lenség nem történt, csak egy hajszalon mult. Ugyanis öt lengyel szekeres, hagymáját nálunk eladva s viszont gabonával megterhelve szekereit, igyekezett hazája felé. Eppen a Vidránybóli jövő tehervonathoz zárta be a pályáor a sorompót és szobájába ment meggyújtani elaludt lámpá-

— Nézd Marie, milyen ostoba pófája van ennek a baromnak, szólt Juliette frániául. Ugy néz erre az asztalra, mintha mind elakarna nyelni ami rajta maradt.

— Tán szomjas szegény. Szólt Marie egész szórakozottan. A szegény katonának ritkán jut egy-egy borralalója.

— Itassuk meg, szólt a pajkos leány. Összetöltünk neki bort, kávé, kranpanpulit, aztán megpaprikázzuk, igya meg.

Es ugy tett, s nevetve oda nyujtotta az elkészített italt.

Atkozott ital volt, de Körtvélyessy arcán meg nem mozdult egy vonás s a legszabatosabb francia nyelven szólt, s a kiürített esészét elegáns meghajtással nyujtotta vissza.

— Köszönöm hölgyeim! nagyon jó volt e pokoli ital, mert szép kezek nyujtották.

A leányok elsikoltották magukat, s ijedten ugrottak fel.

— Leányok mi történt?!

— Edes apa! Azt hittük, hogy egy közkatona, megittatuk paprikázott kávé, bor s kiégetett édes pálinkával, s frániául felelt nekünk vissza... valami művelt ifju lehet...

Most nézett oda az ezredes; homlokát összeveráncolta.

— Körtvélyessy kadét! Micsoda ostobaság ez?!

— Bocsánat ezredes ur! Tiszti inasom Butok Ferkónak életbevágó ügye miatt távozni kellett a kaszárnyából. Szánalomtól én vállaltam el helyette az ordonánszszágot, s e levelet hoztam az ezredes urnak.

Amint az ezredes a levélbe pillantott, a szigoru arc felderült.

sát, midőn ezalatt a lengyel atyafiak, állítólag önkényesen kinyitották a sorompót és veszedelmet nem sejtve a nagy ködben tovább indultak. Amde a vonat az utolsó szekeret ott érte a vágányon és a szekér farát elcsapva, a szekértulajdonos abban ült leányának mindkét kezét eltörte, a szekér előtt haladt fuvarost pedig mellbelökte. A sérülteket Homonnán ápolják a közkörházban.

**Milyen telet várhatunk?** Falb dr., a híres „viharpóféta” csalhatatlanságát megtörte az idő; ő már meg kifelé a divatból. De ezzel egyidejűleg új próféta nyer hitelt, Loveley londoni meteorologus, a ki eddig közzé tett jóslatainak teljes hitelét s ezzel csillagának emelkedését érte el. Tehát ez a Loveley jóslatot tesz közzé a jövő tételre is. E szerint december elejétől közepéig kellemetlen esős időjárás lesz, — annyira esős, hogy sok helyen árvízveszedelmek fognak előfordulni. December közepén nagy fordulat áll be, oly erős fagyos időt hozva hirtelen, a minő évtizedek óta nem volt. Szerencsére ez a nagy hideg csupán január 4-éig tart, mert ekkor enyhe időjárás kezdődik s ilyen marad az idő március elejéig, a mikor egy második télen lesz részünk, mely 2 hétig fog tartani. Március végén már tavaszi időjárás kezdődik; de a kora tavaszt a fagyos szentek (máj. 12—14) és Orbán napján (máj. 25.) alaposan megzavarják és méltán félni kell, hogy a gazdák retteget réme, a vetéseket tönkretévő fagy, nem fog elmaradni. A Herschl-féle időjárás-jóslatok, kevés kivétellel, Loveley jóslatainak megfelelőek; de ha az új próféta ilyen rossz időket jósl: adja Isten, hogy mielőbb megtörjön az ő csalhatatlansága is.

**Közégségi jegyző mellé segédnek** szeretne menni egy józan előéletű, tisztességes fiatal ember, aki egy évig jogot is hallgatott. Mivel tóul nem tud: az alvidéki jegyző urak pártfogását kéri. Címét megmondja, vagy megírja a „Zemplén” kiadóhivatala. Bővebb információt szívesen ad: Haraszthy Vince körjegyző.

**Iren-keringő.** Ember E. Mihály t. barátunknak szépmeményű fia, László, aki most a kassai jogakadémián tanul, *Iren-keringő* c. alatt zeneművet szerzett, mely e napokban kerül ki a sajtó alól. Szöveget a keringőhöz *Sárosi* Arpád írt. A kedves zeneművet, melynek ára egy korona, szívesen ajánljuk a zenekarok pártfogásába. Megrendelhető a „Pannonia” szerkesztőségében Kassán.

**A testi és a szellemi fájdalom.** Egy perzsa király egyszer nagyvezérével arról vitakozott, hogy melyik fájdalom nagyobb: a testi avagy a szellemi? Hogy a kérdést eldöntsék, egy súlyosan sebzett bárányt tettek ketrecbe és jó adag eledelt raktak elébe. Egy másik ép bárányt pedig egy tigris ketrecébe zártak, de a tigrist megláncolták úgy, hogy a bárányt nem bántotta. Ennek a báránynak is jókora menyiségű eledelt tettek elébe. Másnap megvizsgálták az eredményt. A beteg bárány képes volt eledelét megenni, de az egészséges bárány nem volt képes csak egy falatot is lenyelni a tigris társaságában, sőt mi több, nem sokára elpusztult egészen. A félelem ölte meg. Így tehát a szellemi fájdalom csakugyan nagyobb a testi fájdalomnál.

**Nagy verseny** fejlődik ki manapság a fővárosi napilapok közt: szellemi és anyagi erők érdekes versenye. A magyar olvasó közönség, melynek száma a két utolsó évtized alatt

— Ön vétett a szabályzat ellen s ezért három napi börtönt kap, de minthogy e levél, a legmagasabb helyről, huzárhadnagygyá kineveztetését hozza: e három napot nálam, ez ur társaságában fogja leülni.

Most a háttérből egy tisztas ur lépett elő s kitárta karjait.

— Edes fiam! Az ezredes, e régi barátommal megbeszélés szerint eljöttem, hogy hadnagygyá lett kineveztetésed ez örömeben én üdvözlőjelek legelőbb, szerencsét kívánjak neked, megnyugtattva téged, hogy pályádnak nem állók többé utjában, s biztosítlak atyai szeretetemről.

Az ifju meghatottan könyezve omlott atyja karjaiba, alig tudta kizokogni

— Edes atyám! édes, drága, jó, atyám!

A hölgyek meghatottan, az ezredes mosolyogva állott e szép jelenet előtt, s oda fordult Marie leányához, te bohó gyermek! Kérj engedelmet a hadnagy urtól.

A szég leány lesütött szemekkel közeledett az ifjuhoz.

— Boesánatát kérem meg gondolatlanságomért hadnagy ur! s kezét nyújtá.

— Kiasszony! Megboesátani önnek?! Hisz én önt néman, titokban, évek óta oly forrón, oly igazán szerettem!... Atyám! oh szől!... e szerelemtől függ életem boldogsága...

— Barátommal, akihez engemet ifju kori édes emlékek kötnek, ezt már megbeszéltek. Fiam, Marie! e házassággal agg-korom legszebb ábrándját valósítja meg, ha ő a tiéd akar lenni, azt a kezét el ne boesásd!

százzorta nagyobb lett, csak előnyeit élvezzi a példátlan versenynek: olvas, itél és a legjobbat választja. Bátran fölveszi a versenyt az olyan lap, mint a *Pesti Hirlap*, mely immár huszadik éve szolgálja a magyar közeposztályt és a magyar nép érdekeit, diadalra segítve a szabadelvűség világhódító eszméit, utját egyengetve az igazi demokrata gondolkozásnak a nemzet mind szélesebb rétegeiben. Ezt tüzte ki feladatául husz év előtt s ehhez a programjához rendületlenül hű maradt oly nehéz időkben is, mikor az ily magatartás áldozatokba és sok kockázatásba került. Epen azt becsüli a liberalizmus e bátor előharcosában a művelt magyar olvasó közönség, mely a magyar sajtó terén páratlanul álló támogatásban részelteti kedvenc lapját. A *Pesti Hirlap* oly irói gárdát egyesít maga körül, melyhez hasonlóval egy más lap sem díszkedhetik. Elég legyen felemlíteni: Kenedi Géza (Quintus), ifj. Ábrányi Kornél, Balog Pál, Beksics Gusztáv, Murai Károly, Tóth Béla, Kozma Andor (Koboz), Kőbor Tamás, Tömérkeny István, Agai Adolf (Porzó), Gerő Ödön, Bede Jób, Vázsonyi Vilmos, Kálnay László, Krúdy Gyula stb., elsőrendű publicisták, tárcá- és humoros karcolatírók neveit. Nincs tovább ma egyetlen oly lap sem, mely annyi kedvezményben részesítene olvasóközönségét. Minden előfizető teljesen díjtalanul kapja meg karácsonyi ajándékkul a *Pesti Hirlap* nagy képes naptárát, a legkitűnőbb szépirodalmi és közhasznú közleményekkel teli vaskos és díszes kiállítású kötetet, melynek az olvasó egész éven át veszi hasznát, s azonkívül minden előfizető minden hónapban ingyen kap egy-egy kis csinos kiállítású jegyzéknaplót; a „Párisi Divat” című, hetenként kétszer megjelenő, pompás képekkel illusztrált divatlapot pedig kedvezményes áron (negyedévre 1 ft) rendelheti meg. Maga a „Pesti Hirlap” is, bár ma kétségtelenül a legbővebb tartalmu lap (naponként 20—24, vasárnapokon 32—40 oldal szöveggel jelenik meg) negyedévre csak 3 ft 50 kr, egy óra pedig 1 ft 20 kr, mely összeg a *Pesti Hirlap* kiadóhivatalába (Budapest, V., Váci-körút 78. szám) címzendő.

**Nem takarékoskodás** az, ha a fiatal emberek elhanyagolt bajaikat olesó szerekkel akarják meggyógyítani; ezek nagyobbára értéktelenek s csak arra jók, hogyha belsőleg alkalmaztatnak, a gyomrot rontsák, s éppen ezért ma már minden fiatal ember tudja, hogy a párisi Dr. Boiton-féle Injektio pótolhatlan szer.

**Időjósolat november 28-ára.** Változás nem várható.

**Fouillard-selyemet 60 krtól** 3 forint 35 krajcárig méterenként — japáni, chinái, s. a. t. a legújabb mintázzal és színekben, u. m. fekete, fehér és színes Henneberg selymet 45 krtól 14 ft 65 kr. méteren ent sima, csikos, kockázott, mintázott damaszolt s. a. t. (mintegy 240 különböző minőségben, 2000 szín és mintázzal s. a. t.) a megrendelt árukat, postabér és vámmentesen, házhoz szállítva, valamint mintákat postafordultával küldenek **Henneberg G.** (cs. és k. udvari szálító) **selyemgyárai Zürichben.** Svájcba c. imzett levelek 10 kros és levelező lapokra 5 kros bályeg ragasztandó. Magyar nyelven írt megrendelések pontosan elintéztetnek.

## Irodalom.

**1848.** — Már ötven éve, hogy elmúlt. Még csak ötven éve és már alig emlékszik reá valaki. Az ereklyék fogynak, a holtak porladnak,

A leány most már felnézett a szép délceg ifjura.

— Kisasszony szabad-e e szép kezét megtartanom.

Marie mosolyogva hagyta kis kezét az ifjuéban.

— Legyen az öné, ha gondolja, hogy boldoggá tehetem...

Pár év előtt egy nagy hírű honvéd tábornokot nyugalmaztak. Nevét az egész országban rajongó tisztelettel említették, s kedveltje volt a legmagasabb köröknek. A szabadságharcban mint őrnagy sorainkban harcolt. Láttam francia származásu nagyműveltségű és szép nejét, lelkes honleányok élén, tépest csinálni a honvédek sebére. Majd a szabadsághős a két Haller gffal, Ferenczel és Józseffel, s Könyves Tóth Mihálylyal egy szobában élvezte az olmuézi gyöngynapok (?) örömeit. A honvédség felállításakor, mint őrnagy lépett a nemzeti hadseregbe, s nagy szerepe volt annak szervezésében és kiképzésében. Egy szerencsétlen lovaglás következtében kénytelen volt ideiglenes nyugalomba lépni. De hadvezéri tehetségei arra jogosítanak mindenkit, hogy benne ma is a jövő hadvezérét látják.

Csak hadd pihenjen babárain, szép családi életének oltáránál! Nem kívánom, hogy eljőjjön az idő, amikor reá szükség leend.

Jó hazafi, igaz magyar marad ő így is! Szeretni és emlegetni fogjuk őt mindig!

**Zombori Gedő.**

a sirköveket ellepi a moh, az emlékeket elhalványítja az idő. E kor megelevenítésre, szellemi felidézésre vár. Itt az ideje. Egy félszázad elmossa a történet tényeiről a vérszagot, a lázító boszuvágyat, a szinpadí festéket s csak a nagy arányokat, a nagy események nagylelkű hőseinek emlékeit őrizi meg. Ezekből aztán össze lehet rakni egy nagy korszak mozaik-képét. Mig az emlék nagyon is eleven, mig az egyéni fájdalom nagyon is sajoj, addig mindenki más szempontokból nézi a dolgokat, addig nem szólhat a história. Most biztosan lát. Elő alig maradt abból a korból, ezek felől ítelhet. Ha tovább halasztja beszédét, ha még most is félne föllebenteni a fátyolt, hibáznék. Egyre fogynak alatta az emlékek, egyre gyengül a szem, mely alátékint. Soha szebben meg nem mutathatta volna Klio a félszázad előtt lezajlott nagy idők és nagy emberek történetét, mint most tette. Tollát nem kisebb művészekre bízta, mint *Jókai Mór*, *Bródy Sándor* és *Rákosi Viktor*, akiknek szerkesztésében jelenik meg az a hatalmas díszmű, mely ezernél több egykoru képben, nyomtatvány, kézirat és ereklyemáslatban mutatja be a szabadságharc történetét. A pozsonyi országgyűléstől kezdve a bujdosás évéig, kitérve a kor nagyjainak, életére egész Kossuth haláláig. Megtépelt lobogók, kiesorbult kardok, kovás puskák, golyójárta attilák őrzik itt a dicsőséges kor emlékezetét. A hősök arcképei, fényes csataképek, azok magyarázó térképével változtatják egymást. Az ereklyék, Batthyány, — Kossuth, — Petőfi, — Damjanich — stb. relikviák oly pompás képekben tekintenek az olvasóra, minőkkel még nem jelent meg magyar könyv és egy kép sincs szöveg nélkül. A kiadók nem hasznót keresnek e művel, hanem áldozatot hoznak, s hazafias kötelességet teljesítenek. Az utóbbi évtizednek legdicsesebb és legnagyobb szabásu műve Révai-Testvérek Irod. Int. Részvénytársaságnál jelenik meg. E vállalatot is pazar fényvel, nagy gonddal, ritka jó izléssel állították ki s figyeltek arra is, hogy a könyvet mindenki megszerezhesse azért 30 füzetben boesátták közre 30 krajcárjával. A kötetekhez díszes könyvtábláról is gondoskodnak. A műből eddig még csak két füzet jelent meg, s az olvasó már is láthatja, hogy monumentális művel lesz dolga, melyben tudás, szorgalom, és művészi becsvágy gyümölcseit élvezheti. Az idén rosz kelete lesz a könyveknek, csak ennek az egynek ne legyen. Ugy hiszszük, hogy a magyar népek elvihette az ár a buzáját, kenyerét de nem vihette el a hazaszeretetét s a nemzeti dicsőségért még mindig áldozhat annyit, hogy ezt a könyvet megszerezze. Jó esztendő! szerez vele magának, jó telet és sok lelki gyönyörűséget.

**Magyar Könyvtár.** Szerkeszti: *Radó Antal*. Kiadja *Lampel R. (Wodianer F. és Fiai)* *Jules Janin*, a szellemes francia tárcairó mondja egyik kötetének ajánlásakor: „Szeresd a könyveket, mint tenmagadat.” A bibliai parancsolatnak e modern elferdítését azonban épp oly kevéssé követik, mint követik a régít. A könyv legjobb barátunk és a kedélyélet minden formában való megnyilatkozása közt szívesen fordulunk hozzá. A jó könyv szívünkhez nő, mint szeretet kapcsolja szívünkhöz az igaz barátot. A modern embernek amint kevesbednek barátai, azonmódon szaporodnak könyvei. Irodalmunkban a könyv terjedését sokféle körülmény akadályozza meg. De ma már nagyot haladtunk. Sokféleképp magyarázták e jelenséget, legtöbben abban vélték okát, hogy a magyar könyv drágább az idegennél, hogy nincsenek a külföldiekhez hasonló oly olesó vállalatok, melyek mindenkihez fölébreszhetnek a könyvvásárlói kedvet. Most hosszas várakozás után megteremtette végre a *Lampel R. (Wodianer F. és fiai)* cs. és kir. udvari könyvkereskedő cég a magyar reklám-kiadást. *Kötetenként 15 krajcáron* fogja adni a hazai és külföldi irodalmak klasszikus és modern termékeinek legjavát, abban a vállalatban, melyet „*Magyar könyvtár*” címen megindított és melyek szerkesztését egyik kitűnő írónkra, *Radó Antala* bízta. Reményvel és bizalommal eltelve üdvözöljük a „*Magyar Könyvtár*”-t, mely hivatva van megtörni az oly sokszor hangoztatott közönyt a könyvvásárlás iránt és amelynek ifjuságunk szellemi fejlesztésében, a műveltség iránt való fogékonyság felkeltésében nagy feladata lesz. A „*Magyar Könyvtár*,” mint első sorozatának számaiból látjuk, jó uton jár. Helyesen megválasztvák kötetei hazai irodalmunkból, kitűnő érzékkel a külföldi irodalmak bemutatói. — 1. Katona remek művét, a *Bánk-Bánt* adja új lenyomatban, *Beöthy Zsolt* magyarázó bevezetésével és fejtegetésével. A kitűnő tudós beléhatol a mű szellemébe. Keletkezésének és hatásának indítékát kutatja és világossá teszi, hogy Katona remeke csakugyan méltó arra, hogy nemzeti tragédiánkká lett. — 2-ik kötete *Guy de Maupassant*tól való. Az *Elbeszélések*et Tóth Béla fordította, azzal a mintaszerű gonddal, melyet töle már megszokott a magyar közönség. Maupassant igazi voltában most jelenik meg magyarul. — A modern francia mellett nagyon jól megtér a klasszikus *Berze-*

nyi  
szám  
sérve  
ja és  
vel,  
Az  
Kist  
mely  
kellő  
jőke  
tárc  
olasz  
egy  
bor-  
vesz  
szer,  
Du  
Csok  
jezi  
soroz  
tője  
szerk  
meg  
lik.  
vált  
szell  
is. A  
tolja  
a „M  
pekt  
aner  
kedé  
a vá  
pedig  
(12  
kr. A  
bérn  
  
gisz-  
Köny  
A la  
az él  
Evti  
közö  
megé  
tória  
A je  
el, a  
lom  
szoka  
leme  
hang  
ben,  
a Fr  
Lóvy  
  
dor é  
„Eze  
hagy  
földi  
tesen  
forra  
ven)  
képé  
Test  
IV.  
bérn  
  
legka  
aszta  
elősz  
politi  
kibék  
magy  
— B  
mely  
lásrő  
ben é  
stílus  
helye  
tánk  
kár-  
lélek  
járt  
jutot  
megk  
elhat  
Beké  
muta  
zül  
Bajza  
eredé  
ki ke  
kis t  
mely  
egy  
  
dárú  
ve v  
eses  
dárj  
mait  
bees  
zünk  
1 ft.  
börk  
hető  
utca  
sébe  
  
„Mag  
ban  
tetes  
mind  
Endr  
királ

nyi akinek „Válogatott ódái“ töltik be a 3-ik számot ugyancsak magyarító jegyzetekkel kísérve. — *Coppée* követi őt *A Kovácsok sztrájkja* és egyéb elbeszélő költemények című kötetével, melyet *Radó Antal* magyarított kitűnően. — Az 5. szám újra egy klasszikus magyar munka *Kisfaludy* Károly pompás vigjátéka a *Kérők*, melyhez ugyancsak *Beöthy Zsolt* irt értékét kellően méltató bevezetőt. — *Sipulusz*, az örökjokedvű *Sipulusz* nevettet meg a „Humoros tárcák“-kal, míg *Edmondo de Amicis* a modern olasz irodalom egyik legrokonszenvesebb alakja, egy *Tóth Béla* fordította hosszabb munkával, a *bor-ral* jutott be a vállalatba. — *Zrínyi* „Szigeti veszedelme“ (8 szám) nem jelenhetik meg egyszerűen, hogy ne csodáljuk hatalmas költői erejét. — *Du Maurier-Potter* szenzációs műve a „Trilby“ és *Csokonai* mulattató víg epósa, a „Dorottya“ fejezi be az eléggé nem ajánlható vállalat első sorozatát. — Ime a „Magyar Könyvtár“ beköszönője. De mennyivel több és nagyobb az, amit a szerkesztő ígér és aminek minél előbb való megvalósítása immár a magyar közönségen mulik. *Shakespeare* és *Mollére* régi fordításait újak váltják föl, hogy népszerűvé tegyék az emberi szellem két legnagyobb hősenek műveit nálunk is. A magyar közönség, mely oly jó érzékkel pártolja a pártolándót, bizonyára föl fogja virágoztatni a „Magyar Könyvtár“-t is. Mint a beküldött prospektusból látjuk, a kiadók: *Lampel Róbert* (*Wodianer F. és Fiai*) es. és kir. udvari könyvkereskedése Budapesten, (Andrássy-ut 21. szám alatt) a vállalatra előfizetéseket is elfogadnak, mégpedig egész évre (24 füzet) 3 ft 60., fél évre (12 füzet) 1 ft 80 kr. negyedévre (6 füzet) 90 kr. Az előfizetőknek a füzeteket Budapestről bérmentve küldik.

**A tatárok Napoleonja.** A nagy *Dzsen-gisz-khán* történetét beszéli el a „Történelmi Könyvtár“ legújabb füzetében *Lázár Gyula* dr. A latin közmondás igazsága, hogy a történet az élet mestere, e vállalatnál valóban bebizonyult. Evtizedek óta látja el ifjuságunkat és a művelt közönséget történelmi kézikönyvekkel, melyek meglevenitik a világtörténelem és a hazai történet nagy eseményeit, korszakalkotó alakjait. A jelen füzet a nagy tatár vezér életét beszéli el, a ki dicsőséges pályafutásban egy világuralom alapját veti meg. Érdekesek a mongolok szokásairól és erkölcséről való leírások és kelemes általán az elbeszélésnek közvetlen, meleg hangja. Képek is bőven vannak a csinos könyvben, mely 40 krajcáron kapható. Budapestről, a Franklin-Társulattól, vagy S.-A.-Ujhelyben *Lóvy Adolf* könyvkereskedésében.

**Negyvennyolc.** A *Jókai Mór*, *Bródy Sándor* és *Rákosi Viktor* szerkesztésében megjelenő „Ezernyolcszáznegyvennyolc“ második füzete most hagyta el a sajtót. A füzet első sorban a külföldi márciusi forradalmakat ismerteti, természetesen képekben. Ezek után kezdődik a magyar forradalom. Sok egykoru kép (számszerint negyven) eleveníti föl előttünk a forrongó Európa képét. Egy-egy füzet ára: 30 kr. Kiadja: Révai-Testvérek irod. intézet részvénytársasága Buda-IV. Váci-utca 1. ahonnan a füzeteket bárhová bérmentve küldik meg az előfizetőknek.

**Az Egyesületes Regénytár Almanachja.** 1898-ra egyik legkapósabb s tegyük hozzá, hogy a legelegánsabb szalon asztalára is oda illő portékája ezidén is a könyvpiacnak. Az előzőt, mint rendszeren, *Mikszáth* írta, aki az irodalom és a politika kölesönös idegenkedését szatirizálta. Szerinte a kibékülés azonnal perfekt volna, ha megint visszatérne a magyar lélek az irodalomba és az idealizmus a politikába. — *Bárony István*, „Lidérenyomás“ című rajzában egy mély jelentőségű történet mond el a szerelmi kiábrándulásról. — *Thury Zoltán* katonatörténet mond el, amelyben erős a lélektan. — *Szomaházy István* az ő könnyed stílusát ragyogtatja egy vig történetben, amelynek színhelye a bohém-világ. — *Tömörkény István* feltárja előttünk az Alföld világát egy pompás népies rajzban. — *Pe-kár Gyula*, mint mindig, hatalmas köveket hord össze egy lélektani analízis épületéhez. — *Rákosi Viktor* Boszniában járt az idén és isten tudja hogyan, de arra a felfedezésre jutott, hogy onnan csak tragédiát lehet hozni Irt hát olyan megkapó drámai történetet, amely az olvasó lelkéig fog elhatni. — *Gárdonyi Géza*, *Murai Károly*, *Benedek Elek*, *Békési Antal* és *Sas Ede* külön-külön egy-egy vonását mutatják be a magyar irodalomnak. Az asszonyi írók közül *Gyarmathy Zsigáné*, *Tutsek Anna* és *Beniczky-né-Bajza Lenke* mindegyik a maga irányát képviseli szépen, eredeti módon egy-egy elbeszéléssel. Végül pedig külön ki kell emelnünk *Herzeg Ferenc* elbeszélését, amely egy kis bizsu a maga nemében: könnyed, finom és még s mély. — Az *Almanach Lóvy Adolf* könyvkereskedésében egy forintért kapható. Valóban ajándék egy forintért.

**Kinéses Kalendárium.** Hogy mi az a Kinéses Kalendárium, azt tulajdonképpen nem is kell magyarázni. Töme van kinéses felőlrő tudni- és használnivalókkal. „Kinéses“-nek nevezhetjük azért is, mert ez nem olyan kalendárjóm, melyet, ha éve lejárt eld-bunk. Ennek az évfolyamait gondosan egy-nás m-llé rakjuk s pár év alatt a legbecsesebb, legnépszerűbb, legértelmesebb könyvtárral rendelkezünk. A Kinéses Kalendárium ára: színes borítékba kötve 1 ft. angol vászonkötésben 1 ft 50 kr., francia szatyánbörkötésben 2 ft 20 kr. A „Kinéses Kalendárium“ megrendhető a kiadóhivataltól, Budapest, VIII., Rókk Szilárd-utca 4. sz. kapható még a *Lóvy Adolf* könyvkereskedésében is.

**A népszabad-ás könyvéből.** *Benedek Elek*nek a „Magyar nép multja és jelene“ című lapunk mlnt számában méltatót és méltán nagy érdeklődést keltett két kötetes művéből megjelent a második füzet, melynek elején mindjárt az egyik művészi kivitelű műmelléklet az *André* korabeli fejtérő népgyűlést idézi el-nk. midőn a király az ősi szokáshoz híven a népet is gyűlésbe hívja.

Epp ezidőben tetőpontra hágott volt a bálvány és a kereszt küzdelme, melyet rendkívül érdekesítően ír le *Benedek*. A nép vissza akar térni a pogány hitre s a táltosok lázítják az ország minden részéből összeraglott népet. Ezt a mozgalmas jelenetet örökíti meg a rajzoló. Külön fejezetet szentel az író *Szent Lászlónak*, ügyesen kapcsolván össze a róla szóló legendákat, hagyományokat a történeti tényekkel. Ebben a füzetben indul meg még egy igen érdekes fejezet: a csirájában levő vármegyei és községi élet rajza, egybe megismertetvén velünk a nép akkori életét, gazdálkodását, a föld művelését, annak eszközeit. A lebilincselő elbeszélést sikerült szövegeképek élenítki. Most, hogy a második füzet is olvastuk, még nagyobb érdeklődéssel várjuk a további füzeteket, az elnyomott nép küzdelmeinek történetét. A népszabadság e könyvét, igazi bibliáját, melegen ajánljuk olvasóink figyelmébe. Egy-egy füzet ára 30 kr.

**Gyp Pip-ek házasa.** A modern irodalom komor és kínos problémái középtt végre tavaszi fuvallomként üdítő vonzó egyszerűségével elbájoló kölést! Egy fiatal lánybimbó nyilatkozása, amelynek szüziös kelyhe egész bűvös varázsában kiboutakozik gyönyörködő szemünk előtt A gyermek ártatlan naivitásával és esokolni való édes pajzanságával az öntudatlanul szerelemre lobbant, minden ízében szenvedélyes nő fenkölt érzelmvilágát egyesíti magában a kis *Pipiske* Gyp le „Maringe de Chiflon“ című híres művének hősnője, aki bennünket első perctől fogva lebilincsel és elbűvöl. Valóban amolyan kis mezei vadvirág is a kis pipiske, aki egy vidéki városka korlátolt felfogású társadalmával, ugy kirí, mint a friss róza egy művirágesekből. Szerelmének története köny és mosoly közöttj váltakozó idll. Az olvasóközönség hálás lehet az „Athenaum“ kiadó társulat „Olvasótár“-nak, amiért Franciaország legszellemebbő írónőjének e vonzó művével irodalmunkat gazdagította. A két kötetes mű ára 1 ft.

**Uj zeneművek.** „Táncalbum cimbalomra“ ez a címe a csinos-n kiállított füzetnek mely *Nádor Kálmán* budapesti zenemű kiadónál megjelent. A füzetben a legszebb és legújabb 10 drb táncdarabot találjuk melyek mindegyike *Erdélyi Dezső* a már általánosan ösmert és kedvelt cimbalom tanár átiratai. Ára 1 ft 80 kr. Ugyancsak *Erdélyi Dezső* tanártól most jelent meg „Függelék a cimbalom iskola I. részének.“ Ezt a füzetet mindazoknak ajánlhatjuk kik a cimbalom iskolát már elvégezték s a további kiképzésben akár magánúton, akár pedig tanító segítségével részeshülni akarnak. Ára 1 ft 50 kr. Kaphatók *Nádor Kálmán* zenemű kiadóhivataltában Budapest, Károly körút 8. szám alatt.

## Egyesületi élet.

**Meghívó.** A „Zemplén-megyei Tanítóegyesület“ *foljó évi december hó 9-én* délelőtt 9 órakor *Sátoralja-Ujhelyben*, a vármegye-ház gyűléstermében, *tisztújító közgyűlést* tart, melyre az egyesületnek és tanúgynek barátait tisztelettel meghívjuk. — **Tárgyak:** 1. Elnöki megnyitót és jelentéstételt. — 2. Tisztújítás. — 3. A körök, illetőleg az egyesület anyagi ügyeinek tárgyalása. — 4. A módosított alapszabályokra vonatkozó intézkedés. — 5. Járáskörök megalakítására és esetleg szükségesnek mutatkozó kikerekítésére vonatkozó intézkedés. — 6. Javaslat az egyesület felvirágoztatását célzó teendők tárgyában. 7. Esetleges indítványok. — A közgyűlést 8 órakor választmányi gyűlés előzi meg. — **Sárospatak, 1897. november 14.** — **Az elnökség.** A kik a közebeden résztvenni óhajtanak, ebbeli szándékukat *Kulcsár Ferenc* e. jegyző urnál (S.-A.-Ujhelyben) sziveskedjenek a kellő időben bejelenteni.)

**A homonnai izr. nőegyesület** választmánya egy jótékonycélu összejövetelnél kegyelemes módon emlékezett meg a nem régen elhalálozott elnökéről, *Thomán Dávidné*ről. Szegény gyermekek téli ruhával való ellátása alkalmából összegyűlekezett a nőegyesület választmánya az izr. iskolában, hol *Thomán dr.*, mint a ruhaalapítvány alapítója, buzdító beszédet intézett a felruházott iskolás gyermekekhez, s megindítóan kérte a választmányt, hogy a jótékony intézményt, amit boldogult felesége létesített és mint elnök akcióképessé tett, el ne hagyják pusztulni. *Leitner Samu* ig. tanító, nőegyesületi titkár a gyermekek nevében megköszönte a vett adományokat, megemlékezvén szintén a buzgó elnökről, aki a tavalyi ruhakiosztást még személyesen intézte és aki a jótékonytágot mindenütt, de különösen az izraelita nőegyesület jótékony működését terjesztette és nemes lelkének minden törekvésével nagyra fejlesztette. rl.

## Tanügy.

**A „Zemplén-vármegyei Tanító-egyesület“ nagygyűlése előtt.**

(V.) A tanító-egyesületi intézmény immár nálunk is tul van a kísérletezés korán. Folytonos fejlődésével egyközűen fokozatosan emelkedett mint irányító tényező, nemcsak a nevelés és didaktika terén, hanem a tanügypolitika terén is.

Fényes tanúságot tesz erről a közoktatásügyi minister ur önméltóságának rendelete, melyben a tanító-egyesületek gyűlésein megszűrődött javaslatoknak — szószerint „legjobb munkálatoknak“ fölterjesztését kívánja és egyben díjat tűz ki a munkakedv fokozására.

Világos, hogy ez egyebet nem jelenthet, mint azt, hogy a magas kormány, a népoktatásügyre nézve információit közvetlen forrásból akarja meríteni, a népoktatásügyet a közvet-

len szemléletből levont következtetések szerint, természetesen akarja fejleszteni.

E rendelet, tartós mellőztetés után, a tanító-karnak és minden egyes tagjának önrétét, fokozza és kétségtelen is, hogy fokozott önrétét kedves hazánk és népünk javának előmozdítását célzó fáradhatatlan és céltudatos munkássággal igazolni fogja.

A „Zemplén-vármegyei Tanító-egyesület“ is nagyobb munkásságra készül.

Vezetősége ezuttal nemcsak az egyesület tagjait, hanem a vármegye minden tanitóját meghívta a közgyűlésre, mely immár hivatva lesz a speciális körülmények következtében néhány év óta szunyadó egyesületet föléleszteni és életföltételeit biztosítani.

Nagy reményt táplálhatunk e nagygyűlés iránt. E reményre méltán jogosíthat vármegyénk tanítóóságának intellegenciája, hivatásának fölfogásában és gyakorlásában mindenha nyilvánult ügyeszeretete.

De jogosít e reményre egyéb körülmény is! A gyűléseknek való megjelenés költségeinek hiánya volt eddig, az egyesület beléletében fültűnt zavarok mellett, a pangásnak főoka.

Most azonban a lghitelesebb forrásból hirlík, hogy illetékes helyen félreismerhetetlen jóakarattal foly a tárgyalás aziránt, hogy vármegyénk tanítói részére fuvar- és napdíj biztosítások.

Emellett egy értesülünk, hogy szélesebb körben megérlelődött a már régebben szőnyegen lévő az az eszme, hogy az egyesületi ügyek nyilvántartása, az együttműködés biztosítása és a munkakedv ébrentartása végett *egyesületi szaklap* alapíttassék. Az ily szaklap megindítását ugyan az egyesület anyagi viszonyai meg nem bírják, de sokan vannak, kik vissza akar-nak térni e lap érdemes kiadójának igazán önzetlen és a tanító-egyesület iránt érzett jóindulatáról tanuskodó arra az ajánlatára, mely szerint, igen méltányos ellenszolgáltatásért, *hajlandó lenne az egyesület részére, tisztán tanügyi rovatul mellékletet csatolni lapjához.*

Ez is egyik főtényezője lehetne az egyesület megizmosodásának.

Különben a közgyűlésre, amint tudjuk, a vármegye tanítóósága eddig ritkán tapasztalt élénkséggel készül és kétségtelen, hogy ily buzgóság mellett az egészségesnél egészségesebb javaslatok sora kerül oda, melyeknek préjudikálni mi nem akarunk.

E sorok írójának tehát egyelőre és e helyt csak egy javaslata van:

Tömörüljünk, jelenjünk meg egytől-egyig a közgyűlésen!

Mutassuk meg, hogy értjük a kor szózatát, különösen pedig igazoljuk a jövővel, hogy a mult hibája kívülünk eső körülmények vonzata!

Gyűljünk össze és válaszszunk oly vezetőséget, melynek ügyeszeretettől, tapintatosságától és elismert tehetségétől egyesületünk fölvirágoztatását várhatjuk.

Gyűljünk össze és vezéreljen bennünket a nálunk megszokott és nekünk, tanítóknak oly jól illő erkölcsi szempont!

## Közgazdaság.

*Róth Bernát* szőlőbirtokos t. polgártársunk *Ujhelyből*, kérdést intézett a földmívelésügyi kir. minisztérium borászati szakosztályához az ujonan telepített szőlőket a pusztító pajorok ellen. Kérdése a m. kir. állami rovarvadász állomáshoz áttétvén, onnan f. hó 17-éről keltezte a következő tanulságos választ nyerte az állomás vezetőjétől:

A cserebogár-pajorok számát csak gyűjtéssel lehet megapasztni olyképpen, hogy a gyűjtést egy a földforgatás, mint a kapálás idején végezzük s ekkor a napfényre került pajorokat összeszedjük és megsemmisítjük. A napfényre került pajorok egy része elpusztul ugyan, a mint mondani szokás magától is, de azért igen sok visszahúzódik a földbe, ha meg nem öljük. Ha tehát kapálás vagy ásás közben a pajor a kapa vagy ásó közelébe jut, azt késedelem nélkül agyonüssük. Természetes, hogy ha a napszámos némi jutalomban részesül, akkor biztosra vehetjük, hogy a pajorokat gondosabban fogja összeszedni.

S ezt oltványokkal való telepítésnél különösen ajánlom; ott a talaj forgatása előtt feltétlenül kívánatos, hogy az illető terület már előzőleg tiszta legyen a gyomtól, a mennyire lehet sima, szilárd felületű, hogy a bogár nőstény ne bujmasson abba petelerakás végett; másodsor feltétlenül szükséges, hogy az illető föld forgása, rigolozása idején, a munkások a pajorokat előbb ismertett módon összeszedjék.

Ha mind ez meg nem történt s a pajor már a fejledező oltványok között mutatkozik, ott nincs egyéb mód, mint a szénkénegezéshez folyamodni, amely ez esetben is úgy történik, mint a filoxera ellen.

S ha a rigolozás idején való szedés vagy a szénkénevezés dacára itt-ott még egy-egy hanyatló tőke mutatkozik, ott nem kell egyebet tenni, mint a mutatkozó hanyatlás első észrevétele idején az illető fiatal tőkét fölbontani, mellette annyira leásni, míg a pajorra akadnak. Ezt meg kell ölni s a tőkét ismét letakarni.

Ez a fáradságos munka, a védekezés t. i. különben csak két hétig szokott tartani, ritkán háromig: akkor a pajorok veszedelme elmúlik.

A pajorok további irtásmódja abban áll, hogy a petelerakás végett a földbe furakodó nőstényeket, külön e célra készített és érett trágyarakásokba csalogatjuk, mert, a mint az már életmódjából is kitűnik, a nőstény petéit leginkább a megkapált földbe rakja, de ha valamely nagyobb mennyiségű korhadó növény anyagra, pl. trágyára akad, akkor azt szivesebben választja, mint a földet.

Az ilyen trágyakupacba rakott petékből kikelt álcák a kelés évében még együtt maradnak. Ha tehát az ilyen kupacot az ilyen cserebogárjárás után 6-8 héttel később széthányatjuk, az apró pajor csak úgy hemzseg benne és emberi kéz alig gyűjthetné össze őket, azért azt az apró józagra kell bízni pl. csirkére, tyukra, vagy a mi még jobb pulykákra, ezek az apró pajorokat összeszedik és felfalják. A többször megforgatott trágyát fel lehet használni a szőlőben is, ha benne csakugyan nincs már pajor.

A kifejezett cserebogarakat csak szedéssel és összefogatással lehet irtani.

A szedés abból áll, hogy a cserebogár első röpökódésekor azokat a fákat, melyeket a bogarak esteli röpülés után ellepnek, kora reggel 5-7 óra között jól megrázzuk és miután az ágakat megveregettük a lehullott, meggembereedett, vagy csak a halált színlelő bogarakat zsákba gyűjtjük és forró vízbe vetjük. Ezt a gyűjtést addig kell folytatni, míg a cserebogárjárás tart.

Lehet azonban fölüli cserebogarakat össze is fogni olyképpen, hogy a mikor a cserebogarak nagyobb tömegben rajzani kezdenek, az esteli órákban olyan helyen, a hol a cserebogár nagyobb tömegben rajzik, a fasorok végén vakító fényű lámpákat helyezünk el és alájuk rovtartárcához hasonló alakú pléh tálcát teszünk. A fénytől elvakított bogarak neki mennek a lámpának és falához koppanva a bogár fogó tálcába pottyannak.

Ilyen eljárással a bogár tömeges megjelenése esetén 10 perc alatt egy hec. lit.-t is össze lehet szedni.

A szedés és fogdosás sikere annál nagyobb, minél előbb kezdjük és minél többen fognak hozzá, mert csak olyan védekezés fog célhoz vezetni, mely egyenlő erővel folyik. Ilyen módon sikerül a nőstényeket még a megtermékenyítés előtt összefogdosni és megsemmisíteni s így sokkal kevesebb baja lesz a pajorokkal, mert a nőstények nem rakhatják le petéiket.

## Vármegyei Hivatalos Rész.

23219/97. sz. T. Zemplén-vármegye alispánjától.

Közhirrététel céljából közzététeik.

S.-A.-Ujhely 1897. november 10-én.

Matolai Etele, alispán.

Másolat.

M. kir. Pénzügyigazgatóság S.-A.-Ujhelyben. 50908/IV 897. Zemplénvármegyei tekintetes alispán urnak. Helyben. Klein Albert helybeli marhasó árus anyag beszerzés végett a tokaji kir. sóhivataltól az akna-szlatinai főbánya hivatalhoz utaltatván az eddigi métermázsánkénti 13 korona 60 fillér helyett köteleességévé tette a marhasót folyó évi november 1-étől métermázsánként 13 koronáért árusítani. Ezen körülményről tekintetes cím hivatalos tisztelettel azzal értesítetik, miszerint a történt árleszállítást megfelelő módon közzététeikni sziveskedjék. S.-A.-Ujhely 1897. évi október 30. Mauksch s. k.

4468/I. 97. szám. A varannai járás főszolgabírájától.

### Körözés.

A sókúti körjegyző 1455 számú jelentése szerint Plachi György csáklói lakos, telkesgazhoz folyó hó 19-én az esteli órákban egy fekete színű, körülbelül 5-6 hónapos ménesikó szegődött és szekeré után vele Csáklóra menvén, általa gondoztatik. A csikó teljesen jegy nélküli.

Felhívom a tulajdonost, hogy jelen körözés közhírre tételéről számított 15 nap alatt hivatalomban annál inkább jelentkezék, mert ellenkező esetben a csikó, mint gazdátlan jószág hatóságilag el fog árvereztetni.

Kelt Varannón, 1897. november hó 24-én.

Diószeghy János, szolgabíró.

5008/I. 97. sz.

A bodrogközi főszolgabírótól

### Körözés.

Demeter János czékei lakos 61 községi 0 66615 vármegyei szám alatt egy db. 10 éves

barna szőrű „L” bélyegű tehenére kiadott redi-aját elvesztette. Megsemmisítése elrendeltetik.

K.-Helmec, 1897. november 19.

Dóhé István, főszolgabíró.

### Hirdetmény.

A bodrogközi járás területén a Tiece-erén lévő zétényi hidnak kiépítését a vármegye alispáni hivatala 21,104. sz. alatt kelt határozatával elrendelve, a kiépítésnek az államépítészeti hivatal által 886 ft 46 kr-ra előirányzott költségvetés alapján leendő foganatosítása érdekében az árlejtésre határidőül f. évi december hó 9-ik napjának d. e. 10 órája azon kijelentéssel tüzetik ki Zétény községébe, hogy a kérdéses fahid műszaki leírása és költségvetése a vállalkozni szándékozók által alóliert községi előjárásnál bármikor betekinthezők.

Kelt Zétény, 1897. nov. hó 24.

Zétény község. előjárásága.

### Heti naptár.

Vasárnap,	november 28.	Rufusz vt.
Hétfőn,	november 29.	Szaturnin
Kedden,	november 30.	András ap.
Szerdán,	december 1.	Elig pk. †
Csütörtökön,	december 2.	Bibiána sz.
Pénteken,	december 3.	Xav. Ferenc †
Szombaton,	december 4.	Borbála vt.

### A szerkesztő postája.

Br. F. urnak Kassa. Levélben válaszoltunk.

Bp. Hl. Szintén.

Sz. J. dr. urnak — Bpest. Nagyon köszönjük.

U. E. urnak — Sztrópkó. Köszönjük a figyelmeztetést. Szabad kérnünk a „M-g” 321. számát? Szívessegeért előre is köszönnet!

N. N. Ismét lekésétt.

Felelős szerkesztő:

**Dongó Gyárfás Géza.**

Kiadó-tulajdonos **Énlert Gyula.**

## Hirdetések.

298/97. v. sz.

### Árverési hirdetmény.

Alóliert kiküldött végrehajtó az 1881. LX. t. c. 102. § értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a miskolci kir. törvényes 6486/97. számú végzése által Mádai János miskolci lakos Fränkel Izidor gesztelyi lakos ellen 500 ft tőke, 100 ft-nak 1897. évi április hó 30-ik napjától számítandó 6% kamatai és eddig összesen 40 ft 52 kr. perkoltség követelés erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás alkalmával bíróság lefoglalt és 1000 ft-ra becsült ökör és kocsiból álló ingóságok nyilvános árverés útján eladatnak.

Mely árverésnek a 5403/97. sz. kiküldött végzés folytán a helyszínen, vagyis Csanádos só-ton leendő eszközésére 1897. évi decz. hó 1. napjának d. e. 10 órája határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatalnak meg, hogy az érintett ingóságok ezen árverésen, az 1881. évi LX. t. c. 107. §-a értelmében a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is eladatni fognak.

Kelt Szerencsen, 1897. évi nov hó 19. napján.

**Gógh Gyula,**

kir. bir. végrehajtó.

Tk. 4653/897. szám.

### Hirdetmény.

A király-helmeczi kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Rad község telekkönyvi tagosítás folytáni szabályozás következtében az 1869. évi 2579. I. M. szabályrendelet értelmében átalakítottak és ezzel egyidejűleg mindazon ingatlanokra nézve, a melyekre az 1886. évi XXIX., az 1889. évi XXXVIII. és az 1891. évi XVI. t. c. cikkek a tényleges birtokos tulajdonjogának bejegyzését elrendeli, az 1892. évi XXIV. t. c. -ben szabályozott eljárás, a telekkönyvi bejegyzések helyesbítésével kapcsolatosan foganatosítottak.

E célból az átalakítási előmunkákat hitelesítése és a helyszíni eljárás a nevezett községben 1898. évi január hó 5-ik napján délelőtt 9 órakor fog kezdődni s a következő napokon folytatni fog.

Ennélfogva felhivatnak:

1. az összes érdeklettek, hogy a hitelesítési tárgyaláson személyesen vagy meghatalmazott által jelenjenek meg és az új telekkönyvi tervezet ellen netaláni észrevételeiket annál bizonyosabban adják elő, mert a régi telekkönyv végleges átalakítások után a téves átvezetésből eredhetők kifogásokat jóhiszemű harmadik személyek irányában többé nem érvényesíthetik;

2. mindazok, akik a telekkönyvben előforduló bejegyzésekre nézve okadatolt előterjesztést kívánnak tenni, hogy a hitelesítő bizottság előtt a kitűzött határnapon kezdődő eljárás folyama alatt jelenjenek meg és az előterjesztéseiket igazoló okirataikat mutassák fel;

3. mindazok, akik valamely ingatlanhoz tulajdonjogot tartanak, de telekkönyvi bekebelezésre alkalmas okirataik nincsenek, hogy az át-

íratásra az 1886. évi 29. t. c. 15-18., és az 1889. évi 38. t. c. 5., 6., 7. és 9. §§-ai értelmében szükséges adatokat megszerezni iparkodjanak és azokkal igényeiket a kiküldött bizottság előtt igazolják avagy oda hassanak, hogy az átruházó telekkönyvi tulajdonos az átruházás létrejöttét a bizottság előtt élő szóval ismerje el és a tulajdonjog bekebelezésére engedélyt nyilvánítsa, mert különben jogaikat ezen az uton nem érvényesíthetik és a bélyeg és illeték elengedési kedvezménytől is esznek; és

4. mindazok, kiknek javára tényleg már megszünt követelésre vonatkozó zálogjog, vagy megszünt egyéb jog van nyilvánkönyvileg bejegyezve, ugyszintén az ily bejegyzésekkel terhelt ingatlanok tulajdonosai, hogy a bejegyzett jognak törölését kérelmezzék, illetve hogy törlési engedély nyilvánítsa végett a bizottság előtt jelenjenek meg, mert ellenesetben a bélyegmentesség kedvezményétől esznek.

Kelt Kir.-Helmeczen, 1897. nov. hó 7-én.

**Dancs György,** kir. aljbíró.

435/97. V. szám.

### Árverési hirdetmény.

Alóliert bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. c. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a tokaji kir. járásbíró az 1894. évi 1362. számú végzése következtében Csendes József ügyvéd által képviselt Flegner János javára Windt Mór ellen 320 ft 71 kr. s jár. erejéig 1894. évi május hó 1-én foganatosított biztosítási végrehajtás után lefoglalt és 1374 ft 50 kr-ra becsült házi butorok, eletnemek, szarvasm. r. h. k. 2 ló, 3 szeker és 2 drb. ekéből álló ingóságok nyilvános árverésen eladatnak.

Mely árverésnek a tokaji kir. bíróság 5873/97. p. számú végzése folytán 160 ft 71 kr. tőkekövetelés, ennek 1893. évi szeptember hó 15. napjától járó 6% kamatai és eddig összesen 13 ft 24 kr-ban bíróság már megállapított költségek erejéig Tarcalon Windt Mór lakásán leendő eszközésére 1897. évi december hó 1-ső napjának délutáni 3 órája határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatalnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. törvénycikk 107. és 108. §-ai értelmében a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is elfognak adatni.

Kelt Tokajban, 1897. évi november hó 15-én

**Feuerstein József,** kir. bir. végrehajtó.

67061/97. számhoz.

### Bérleti hirdetmény.

A magyar tanulmányi alap mislyei uradalmahoz tartozó és Abauj-Torna-vármegye Alsó-Mislye községnek határában fekvő 875 1129/1600 hold kiterjedésű mívelési ágaira nézve a bérleti feltételekben részletezett „alsó-mislyei uradalmi földbirtok a rajta levő gazdasági épületekkel együtt” az alóliert ministerium IX. ügyosztályában 1898. évi január hó 12-én tartandó zárt ajánlatu verseny útján 1898. évi október hó 1-től kezdődő 25 évre haszonbérbe fog adatni.

A 90 frt bánatpénz letételel igazoló pénztári nyugtával felszerelt és 50 kros bélyeggel ellátott írásbeli ajánlatok a fent jelzett nap délelőtti 10 órájáig a ministerium segédhivatali igazgatóságánál nyujtandók be.

A részletes haszonbéri és versenytárgyalási feltételek a ministerium segédhivatali igazgatóságánál és a közalapítványi ispánságnál Sajóladon tekinthetők meg.

Budapesten, 1897. évi november 9-én.

**A vallás- és közoktatásügyi m. kir. Ministerium.**

(Utánnomás nem díjazatik.)

### Önkéntes árverési hirdetmény.

A néhai Rimaszombathy Pál hagyatékához tartozó az o. lizskai 1066. számú telekkönyvbe 1054., 1132., 2978., 2979., 1268., 1269., 1305., 1958., 1974. és 2587. hr. számok alatt jegyzett szántó-földek, rét, elpusztult szőlők és gyümölcsökből álló ingatlanok, az erdő és legelő beli illetőség járandóságok nélkül 1897. évi december hó 6-an d. u 2 órakor O.-Lizska község jegyzői irodájában együtt vagy részletenkénti nyilvános önkéntes árverésen megállapítandó becsár 10<sup>0</sup>/o-ja.

Vevők tartoznak a vételárat azonnal alóliert kezeihez lefizetni. Az ingatlanokat 1898. évi január 1-én birtokukba és használatukba vehetik. Az 1054. hr. szám alatt jegyzett szántóföld bérbe lévén az ezen kötelezettséggel adatik el. Az ingatlanok átírása, a hagyaték birói átadásával egyidejűleg fog tehermentesen eszközöltetni.

S.-A.-Ujhely, 1897. november 25.

**Dókus Gyula,**

végrendeleti végrehajtó.



**Karácsonyi és ujévi ajándékokra**  
legalkalmasabb cikkek bevásárlási helye.

**Ocassio!**

Van szerencsém b. vevő közönségem tudomására juttatni, miszerint  
tulhalmazott árraktáram kisebbitése czéljából összes raktáramon levő cikkeit  
met, ugymint:

Legfinomabb angol ruhaszövetek, vászon- gyapju-  
és selyemszövetek, mindenféle kendők, fekete ter-  
nők, battiszt- és kreton-szövetek. Nanking-, chiffon-  
és lepedő-vászon, piquet, baret, flanel- cheviott-szö-  
vetek. Férfi- és női fehéreneműek. Nap- és esernyők.  
Nyakkendők. Szepességi asztalneműek nagy válasz-  
tékban leszállított árban árusítom.

Midőn ezen kedvező alkalomra vevő közönségem szives figyelmét fel-  
hívni bátorkodtam, maradtam kiváló tisztelettel

**Gottlieb Ignacz**

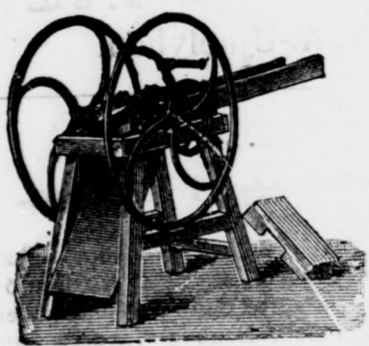
Sátoralja Ujhely. (Rákóczy- és főteza sarkán.)

Férfi-öltöyük mérték után pontosan és a legújabb divat szerint készítetnek.

**FLEISCHER és TÁRSA**

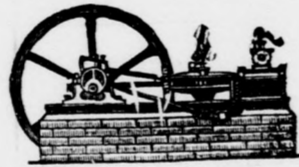
gépgyára és vasöntője Kassán, vám-utca 12. szám.

Ajánlja a t. gazdaközönségnek a legújabb tapasztalatok szemmel tartásával, czélszerűen és gondosan gyártott jóhírű gépeit, nevezetesen:



- Szecskaavágókat kézi vagy járgányhajtásra.
- Repavagókat és tengeri morzsolókat.
- Olajsajtókat és olajmag pörkölőket.
- Örlo- és daráló malmokat. Progress-tisztító gépeket, lisztosztályozó hengereket.
- Olajmag zuzókat.

Továbbá mindennemű szivattyukat, gőz-  
gépeket és gőzkazánokat. Szeszgyar berendezéseket, m. p. Henze-főzők, kavará-készülékek, malata- és burgonya zuzókat stb.



Gépgyárunkban gyártmányainknak **jelentékény készletét tartjuk állandóan raktáron.**

Gazdasági gépeink képes-, valamint öntődénknak gyártmányai **árjegyzékét** kívánatra ingyen és bérmentve küldjük.



**Akar ön jó cognacot inni?**

Kérjen mindig csak

**TOKAJI COGNACOT**

TOKAJ VAROS CZIMERÉVEL

(kigyós kereszt a hármass hegyen,)

mert különben értéktelen hamisítványt kap.

Valódi Tokaji Cognac kapható:

minden nagyobb fűszer- és csemege-kereskedésben és gyógyszerertárban.

**ELSŐ TOKAJI COGNACGYÁR**  
TOKAJ.

Oltványtövekről szedett  
200,000 drb.

**Furmint sima vessző**

a legnemesebb fajokból ezrenként 6 frtjával csomagoltan 20% előleg mellett tavaszi szállításra kapható:

**Láczay László**  
szőlőbirtokosnál  
Sárospatakon.

**Richter-féle Horgony-Pain-Expeller**  
Liniment. Capsici comp.

Ezen hírneves háziszor ellentállt az idő megpróbálásának, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzsölésként alkalmaztatik köszvény-nél, csúznál, tagszaggatásnál és meghűlések-nél és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltek. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű háziszor, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerertárban készletben van; főraktár: Török József gyógyszerész-nél Budapesten. Bevásárlás alkalmával igen óvatossak legyünk, mert több kisebbbértékű utánzat van forgalomban. Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony” védjeggyel és Richter czéggel-  
zés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.  
RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.



Buzatermő vidéken vámórlésre berendezett gőzmalom bérbé vételre kerestetik.

**Elek János,**  
Király-Helmez.

The Boutique  
**Bodega Company**  
Valódi hamisítatlan  
külföldi borok

- Portbor.
- Sherry.
- Madeira.
- Marsala.
- Malaga.
- Terzagóna s. a. s.
- Legjobb  
bevásárlási forrása

Raktár:  
**Kein Albert**  
és  
**Malátsik György**  
uraknál.

A már évek óta fennálló  
**Első zemplén-megyei honi butor-csarnok**  
S.-a.-Ujhelyben, a főtéren  
a „Vörös ökör” épület emeleti helyiségeiben  
ajánlja 5 teremben nagyszerűen berendezett  
**BUTORGYÁRI TELEPÉT**

hol is minden e szakba vágó asztalos- és kárpitos butorok valamint fantasie- és diszbutor, szalon, boudoir, ebédlő- és fogadó-termek részére szükséges bútorok barok és rokoko-stylben a legelegánsabb kivitelben jutányos áron kaphatók.

Üzletemben lévő áruk a legjobb minőségűek s jutányosságban minden versenyt feltülmulnak.

Egyidejűleg van szerencsém a m. t. közönség becses tudomására hozni, hogy butort vásárolni szándékozók kényelmére ugyancsak a „Vörös ökör” épületben, földszinten egy bolthelyiséget béreltem ki, hol is saját gyártmányaimból szintén **egy kiváló nagy butortermet** rendeztem be, melyben **ebédlő- és háló-szobák**, valamint **szalonok** készen és felállítva a csak gondolható legszebb kivitelben vannak s jutányos áron kaphatók.

Számos látogatást és pártfogást kérve maradtam

kiváló tisztelettel  
**WILHELM HENRIK.**